

Toipilaskotien perustamista koskeva v:n Jacobssonin aloite päätettiin ¹⁾ lähettää kaupunginhallituksen valmisteltavaksi.

6. Huoltotointa koskevat asiat

Varsinainen huoltotoimi

Huolto-ohjesäännön muuttaminen. Kaupunginhallituksen ehdotus huolto-ohjesäännön 32 §:n muuttamiseksi hyväksyttiin ²⁾ ja päätös alistettiin sosiaaliministeriön vahvistettavaksi.

Huoltovirasto. Kaupunginvaltuusto päätti ³⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa huoltoviraston yleiseen toimistoon 27 palkkaluokkaan kuuluvan kanslianesimiehen viran, kaksi 39 palkkaluokkaan kuuluvaa toimistoapulaisen virkaa, neljä 41 palkkaluokkaan kuuluvaa toimistoapulaisen virkaa, kaksi 35 palkkaluokkaan kuuluvaa kodissakävijän virkaa, kolme 32 palkkaluokkaan kuuluvaa huoltotarkastajan virkaa ja 39 palkkaluokkaan kuuluvan vahtimestarin viran, huoltoviraston kassa- ja tilitoimistoon 39 palkkaluokkaan kuuluvan kassanhoitajan viran ja 40 palkkaluokkaan kuuluvan toimistoapulaisen viran ja huoltoviraston asiamestointimistoon 33 palkkaluokkaan kuuluvan kanslianhoitajan viran, 39 palkkaluokkaan kuuluvan toimistoapulaisen viran, kaksi 41 palkkaluokkaan kuuluvaa toimistoapulaisen virkaa ja 45 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan eteivartijan viran sekä oikeuttaa huoltolautakunnan nimittämään yllä mainittuihin virkoihin niitä haettaviksi julistamatta ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot.

Huoltolautakunnan ja huoltoviraston yleisen toimiston v:n 1945 määrärahaa Lämpö päätettiin ⁴⁾ sallia ylittää 3 226 mk ja määrärahaa Painatus ja sidonta 28 272 mk.

Seuraavia huoltoviraston kertomusvuoden määrärahoja päätettiin ⁵⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: yleisen toimiston määrärahoja Siivoaminen 20 000 mk ja Tarverahat 230 000 mk, sekä kassa- ja tilitoimiston tarverahoja 20 000 mk.

Kotisisarten virkojen perustamista huoltovirastoon koskeva v:n Bruunin aloite päätettiin ⁶⁾ lähettää kaupunginhallituksen valmisteltavaksi.

Huoltomäärärahat. Kertomusvuoden talousarvion pääluokan Huoltotoimi lukuun Hoito huoltolautakunnalle kuulumattomissa laitoksissa ja yksityisissä kodeissa sekä suoranaisia avustuksia sisältyviä seuraavia määrärahoja päätettiin ⁷⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: Sairaalahoido 7 000 000 mk, Lääkkeet ja sairaanhoitotarvikkeet 700 000 mk, Suoranaiset avustukset 9 000 000 mk, Matkakustannukset 100 000 mk ja Hautauskustannukset 150 000 mk.

Kunnalliskoti laitoksineen. Kaupunginvaltuusto päätti ⁸⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa kunnalliskotiin 41 palkkaluokkaan kuuluvan toimistoapulaisen viran, viisi 41 palkkaluokkaan kuuluvaa hoitajattaren virkaa, seitsemän 50 palkkaluokkaan kuuluvaa siivoojan virkaa ja kaksi 42 palkkaluokkaan kuuluvaa työlaitoksen portinvartijan virkaa sekä oikeuttaa huoltolautakunnan nimittämään yllä mainittuihin virkoihin niitä haettaviksi julistamatta ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot.

Kaupunginvaltuusto päätti ⁹⁾ selvittää 8 tunnin työajan käytäntöönottamista kunnalliskodissa koskevia päätöksiään ¹⁰⁾ siten että kunnalliskodissa oli noudatettava 8 tunnin työaikalakia heinäkuun 1 p:stä 1945 lähtien niihin työntekijöihin nähden, joita mainittu laki koski sekä 8 tunnin työaika tammikuun 1 p:stä 1946 lähtien muuhun henkilökuntaan nähden.

Kertomusvuoden talousarvion pääluokan Huoltotoimi lukuun Kunnalliskoti laitoksineen sisältyviä seuraavia määrärahoja päätettiin ¹¹⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: yhteisten kustannusten määrärahoja Tarverahat 12 000 mk ja Lääkkeet ja sairaanhoitotarvikkeet 210 000 mk, kunnalliskodin määrärahoja Tilapäistä työvoimaa 208 615 mk, Siivoaminen 105 000 mk, Kaluston hankinta 950 000 mk, Kaluston kunnossapito 210 000 mk, Painatus ja sidonta 9 000 mk, Tarverahat 43 000 mk, Vaatteiden pesu 250 000 mk,

¹⁾ Kvsto 27 p. marrask. 780 §. — ²⁾ Ks. tämän kert. I osan s. 4. — ³⁾ Kvsto 4 p. syysk. 521 §. — ⁴⁾ S:n 6 p. maalisk. 193 §. — ⁵⁾ S:n 4 p. syysk. 565 §. — ⁶⁾ S:n 8 p. toukok. 372 §. — ⁷⁾ S:n 27 p. marrask. 770 §. — ⁸⁾ S:n 4 p. syysk. 521 §. — ⁹⁾ S:n 6 p. maalisk. 177 §; ks. Kunnall. asetuskok. s. 74 — ¹⁰⁾ Ks. v:n 1945 kert. I osan s. 56. — ¹¹⁾ Kvsto 28 p. toukok. 422 §, 4 p. syysk. 565 §, 6 p. marrask. 725 §, 27 p. marrask. 770 § ja 18 p. jouluk. 808 §.

Ruokinta 2 200 000 mk, Kuljetuskustannukset 200 000 mk ja Sekalaista 150 000 mk, työlaitoksen määrärahoja Kaluston hankinta 60 000 mk, Tarverahat 3 000 mk, Uutetuusrahat 70 000 mk ja Sekalaista 3 500 mk, kunnalliskodin tuotantolaitosten maanviljelyksen määrärahaa Muut kulut 40 000 mk sekä pesulaitoksen määrärahoja Kaluston kunnossapito 20 000 mk ja Muut kulut 50 000 mk.

Kahviannosten hankkiminen kunnalliskodin hoidokeille. Lähetettyään vttn Janatuisen, Meltin, Saukkosen ym. tekemät aloitteet ¹⁾, joissa he ehdottivat, että kaupunginvaltuusto kehoittaisi kaupunginhallitusta tarkistamaan kahviannosten hankkimista kunnalliskodin hoidokeille koskevaa kielteistä päätöstään ²⁾, kaupunginhallituksen valmisteltavaksi, kaupunginvaltuusto kaupunginhallituksen sittemmin tekemän uuden esityksen mukaisesti päätti ³⁾ oikeuttaa kunnalliskodin johtokunnan ruokintamäärärahoillaan hankkimaan kahvia kertomusvuonna mahdollisesti tapahtuvissa jakeluissa kunnalliskodin hoidokeille sekä jakamaan kahvin yleisen ruokintaohjelman puitteissa; mikäli tästä aiheutui määrärahan ylitystä, oli ylitysoikeuden saamisesta aikanaan tehtävä eri esitys kaupunginvaltuustolle.

Tervalammen työlaitos. Kaupunginvaltuusto päätti ⁴⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa Tervalammen työlaitokseen kaksi 49 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan emännöitsijän apulaisen virkaa, 37 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan sikalan hoitajan viran, 42 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan tallimiehen viran ja 47 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan siivoajan viran sekä oikeuttaa huoltolautakunnan nimitämään yllä mainittuihin virkoihin niitä haettaviksi julistamatta ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot.

Huoltolautakunta oikeutettiin ⁵⁾ uusimaan n. 1 000 m²:n suuruista Tervalammen työlaitoksen tiluksiin kuuluvaa maa-aluetta koskeva vuokrasopimus Vihdinseudun osuusliikkeen kanssa 10 vuodeksi tammikuun 1 p:stä 1947 lukien vuosivuokrasta, joka tammikuun 1 p:stä 1947 maaliskuun 31 p:ään 1949 oli 6 000 mk ja huhtikuun 1 p:stä 1949 lukien riippuvainen elinkustannusindeksistä samalla tavoin kuin Herttoniemen öljysataman tonttien vuokrauksessa, kuitenkin pitämällä v:n 1938—39 indeksiä 100 vastaavana perusvuokrana 2 000 mk.

Tervalammen työlaitoksen kertomusvuoden määrärahoja Siivoaminen sekä Kuljetus- ja matkakustannukset päätettiin ⁶⁾ sallia ylittää vastaavasti 5 000 mk ja 150 000 mk.

Työtuvat. Kaupunginvaltuusto päätti ⁴⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa työtupien 40 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan leikkaajan viran, 44 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan myymäläapulaisen viran ja 47 palkka- ja V kielitaitoluokkaan kuuluvan siivoajan viran sekä oikeuttaa huoltolautakunnan nimitämään yllä mainittuihin virkoihin, niitä haettaviksi julistamatta, ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot.

Työtupien v:n 1945 määrärahoja Lämpö ja Sekalaiset menot päätettiin ⁷⁾ sallia ylittää vastaavasti 33 054 mk ja 8 663 mk.

Seuraavia työtupien kertomusvuoden määrärahoja päätettiin ⁶⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: Lämpö 450 000 mk, Painatus ja sidonta 10 000 mk, Työaineet 400 000 mk ja Sekalaiset menot 60 000 mk.

Helsingin vapaan huollon keskuksen avustaminen. Kaupunginvaltuusto päätti ⁸⁾ myöntää Helsingin vapaan huollon keskukselle yleisistä käyttövaroistaan, niitä ylittäen, 500 000 mk käytettäväksi Vapaan huollon keskuksen ja 600 000 mk Kansanavun Helsingin paikallistoimikunnan juokseviin menoihin kertomusvuonna.

Lastensuojelu

Lastensuojeluohjesäännön muuttaminen. Kaupunginhallituksen ehdotukset lastensuojeluohjesäännön muuttamiseksi hyväksyttiin ⁹⁾ ja päätökset alistettiin sosiaaliministeriön vahvistettaviksi.

¹⁾ Kvsto 17 p. huhtik. 314, 315 ja 317 §. — ²⁾ Ks. tämän kert. I osan s. 187. — ³⁾ Kvsto 8 p. toukok. 363 §. — ⁴⁾ S:n 4 p. syysk. 521 §. — ⁵⁾ S:n 28 p. toukok. 397 §; ks. v:n 1937 kert. s. 44 ja v:n 1936 kert. s. 103. — ⁶⁾ Kvsto 25 p. syysk. 623 § ja 27 p. marrask. 770 §. — ⁷⁾ S:n 6 p. maalisk. 193 §. — ⁸⁾ S:n 4 p. syysk. 535 §. — ⁹⁾ S:n 6 p. marrask. 700 §, 13 p. marrask. 737 § ja 27 p. marrask. 754 § sekä kvston pain. asiakirj. n:o 14; ks. v:n 1947 Kunnall. asetuskok. s. 3 ja tämän kert. I osan s. 4.

Lastensuojeluvirasto. Kaupunginvaltuusto päätti ¹⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa lastensuojeluviraston suojeluskasvatusosastolle 35 palkkaluokkaan kuuluvan kanslianhoitajan viran, sen vastaanotto- ja rekisteritoimistoon 35 palkkaluokkaan kuuluvan kodissakävijän viran, sen erityishuolto-osastolle kolme 39 palkkaluokkaan kuuluvaa toimistoapulaisen virkaa ja sen työhuoltotoimistoon 39 palkkaluokkaan kuuluvan toimistoapulaisen viran sekä Malmin lastensuojelutoimistoon 34 palkkaluokkaan kuuluvan vanhemman kodissakävijän viran oikeuttaen lastensuojelulautakunnan nimittämään yllä mainittuihin virkoihin niitä haettaviksi julistamatta ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot ja olivat virkoihin muutenkin sopivat.

Kotisisarten virkojen perustamista lastensuojeluvirastoon koskeva v:n Bruunin aloite päätettiin ²⁾ lähettää kaupunginhallituksen valmisteltavaksi.

Lastenhuoltolaitokset. Kaupunginvaltuusto päätti ¹⁾ tammikuun 1 p:stä 1947 lukien perustaa seuraaviin lastenhuoltolaitoksiin alla mainitut virat: Sofianlehdon pikkulastenkotiin 37 palkkaluokkaan kuuluvan osastonhoitajattaren viran, seitsemän 42 palkkaluokkaan kuuluvaa lastenhoitajan virkaa, kaksi 50 palkkaluokkaan kuuluvaa keittiöapulaisen virkaa ja 50 palkkaluokkaan kuuluvan pesuapulaisen viran; Reijolan lastenkotiin 50 palkkaluokkaan kuuluvan palvelijan viran; Kullatorpan lastenkotiin 50 palkkaluokkaan kuuluvan palvelijan viran; Malmin lastenkotiin 35 palkkaluokkaan kuuluvan johtajattaren viran, kolme 42 palkkaluokkaan kuuluvaa lastenhoitajan virkaa, kaksi 47 palkkaluokkaan kuuluvaa apulaishoitajan virkaa, 47 palkkaluokkaan kuuluvan ompelijan viran, 47 palkkaluokkaan kuuluvan naispuolisen talonmies-lämmittäjän viran, 48 palkkaluokkaan kuuluvan keittäjän viran, 50 palkkaluokkaan kuuluvan keittiöapulaisen viran, 50 palkkaluokkaan kuuluvan siivoojan viran ja 50 palkkaluokkaan kuuluvan pesijän viran; vastaanottokotiin kolme 46 palkkaluokkaan kuuluvaa apulaishoitajattaren virkaa, 50 palkkaluokkaan kuuluvan keittiöapulaisen viran ja 50 palkkaluokkaan kuuluvan siivoojan viran; sekä Toivolan koulukotiin 50 palkkaluokkaan kuuluvan siivoojan viran. Lastensuojelulautakunta oikeutettiin nimittämään yllä mainittuihin virkoihin niitä haettaviksi julistamatta ne vastaavien virkojen nykyiset haltijat, jotka täyttivät virkoihin vaadittavat kelpoisuusehdot ja olivat virkoihin muutenkin sopivat. Edelleen kaupunginvaltuusto päätti kertomusvuoden lokakuun 1 p:stä lukien lakkauttaa kaksi Toivoniemen tilalla avoinna olevaa 43 palkkaluokkaan kuuluvaa maataloustyömiehen virkaa.

Kaupunginvaltuusto päätti ³⁾ oikeuttaa lastensuojelulautakunnan yhden 50 palkkaluokan keittiöapulaisen palkkaamiseksi Toivolan koulukotiin sekä kahden 42 palkkaluokan lastenhoitajan ja kahden 50 palkkaluokan keittiöapulaisen palkkaamiseksi Malmin lastenkotiin ylittämään lastenhuoltolaitosten kertomusvuoden tilapäisen työvoiman määrärahaa enintään 249 020 mk sekä sänkyjen, vuodevaatteiden ym. hankkimiseksi viimeksi mainittuun lastenkotiin ylittämään lastenhuoltolaitosten kaluston hankintamäärärahaa enintään 21 000 mk.

Lastensuojelumäärärahat. Seuraavia v:n 1945 lastensuojelumäärärahoja päätettiin ⁴⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: lastensuojelulautakunnan määrärahoja Palkkiot 7 550 mk, Painatus ja sidonta 7 458 mk ja Tarverahat 38 680 mk; lastenhuoltolaitosten määrärahoja Lämpö 110 663 mk, Valaistus 7 789 mk, Siivoaminen 25 000 mk, Puhtaana-pito 25 000 mk, kaluston hankinta 192 323 mk, Kaluston kunnossapito 20 000 mk, Painatus ja sidonta 5 000mk, Tarverahat 13 000 mk, Vaatteiden pesu 22 912 mk, Ruokinta 1 292 930 mk, Lääkkeet ja sairaanhoitotarvikkeet 60 162 mk, Käyttövaima 8 970 mk, Yleisten laitteiden kunnossapito 35 000 mk ja Sekalaista 45 000 mk; Sijoitus yksityishoitoon, apumaksut ym. nimisen luvun määrärahoja Tylsämielisten lasten erikoishoito ja opetus 92 808 mk, Kuuromyökkäin ja raajarikkoisten lasten ammattiopetus 56 759 mk ja Matkakulut 49 342 mk; Toivoniemen tilan kustannusten määrärahaa 16 534 mk ja Ryttylän ja Siltalan tilan kustannusten määrärahaa 400 000 mk; sekä tuloa tuottamattomien pääomamenojen pääluokan lukuun Talorakennukset sisältyvää määrärahaa Ryttylän koulukoti, uusi höyrykattila keittiön keskuslämmitystä varten 25 249 mk.

Seuraavia kertomusvuoden lastensuojelumäärärahoja päätettiin ⁵⁾ sallia ylittää alla

¹⁾ Kvsto 25 p. syysk. 587 § ja 6 p. marrask. 695 §; ks. Kunnall. asetuskok. s. 401—402. — ²⁾ Kvsto 8 p. toukok. 372 §. — ³⁾ S:n 6 p. maalisk. 148 §. — ⁴⁾ S:n 16 p. tammik. 53 §, 6 p. helmik. 120 § ja 6 p. maalisk. 194 §. — ⁵⁾ S:n 17 p. huhtik. 308 §, 4 p. syysk. 566 § ja 18 p. jouluk. 809 §.

mainituin määrin: lastensuojelulautakunnan määrärahoja Tilapäistä työvoimaa 56 115 mk, Painatus ja sidonta 60 000 mk ja Tarverahat 150 000 mk; lastenhuoltolaitosten määrärahoja Tilapäistä työvoimaa 283 415 mk, Valaistus 15 000 mk, Siivoaminen 50 000 mk, Puhtaanapito 15 000 mk, Vaatetuksen ja kaluston hankinta 25 000 mk, Tarverahat 64 000 mk, Vaatteiden pesu 100 000 mk, Ruokinta 1 300 000 mk, Lääkkeet ja sairaanhoitotarvikkeet 75 000 mk, Kirjat ja uutteruusrahat 20 000 mk, Yleisten laitteiden kunnossapito 60 000 mk ja Sekalaista 75 000 mk; sekä lukuun Sijoitus yksityishoitoon, apumaksut ym. sisältyviä määrärahoja Yksityishoito ja jatko-opetus 1 000 000 mk, Suojeluskasvatuksen alaisten hoidokkien sijoittaminen valtion laitoksiin ja yksityishoitoon 300 000 mk, Keuhkotautisten lasten hoito Droppen-nimisessä lastenkodissa 300 000 mk, Tylsämielisten lasten erikoishoito ja opetus 200 000 mk, Kuuromyökkäin ja raajarikkoisten lasten ammattiopetus 15 000 mk, Aviottomat lapset 100 000 mk ja Matkakulut 100 000 mk.

V:n 1945 talousarvion pääluokan Tuloa tuottamattomat pääomamenot lukuun Talorakennukset sisältyvä 57 500 mk:n suuruinen määräraha Ryttylän koulukoti, erinäisiä korjaustöitä oppilasarakennuksessa päätettiin ¹⁾ muuttaa siirtomäärärahaksi.

Alaikäisten lainrikkojien eristyslaitoksen perustaminen. Lastensuojelulautakunnan esityksestä kaupunginvaltuusto päätti ²⁾ merkitä v:n 1947 talousarvioon 3 000 000 mk:n suuruisen määrärahan Runeberginkadun talon n:o 3 kunnostamiseksi asosiaalisten poikien sijoittamista varten sekä pienasuntojen aikaansaamista varten oikeuttaen yleisten töiden lautakunnan käyttämään määrärahan jo kertomusvuonna.

Lastensuojelulautakunnan tehtyä sittemmin esityksen yllä mainitun eristyslaitoksen perustamiskustannuksista kaupunginvaltuusto päätti ³⁾ merkitä v:n 1947 talousarvioon 152 290 mk poikien eristyslaitoksen perustamiskustannuksia varten ja laitoksen käyttökustannuksiksi 523 920 mk samoin kuin tuloina valtionavun perustamiskustannuksiin 76 145 mk ja käyttökustannuksiin 100 000 mk sekä hoidokkien maksut 24 000 mk; sekä anoa valtionapua eristyslaitokseksi tarvittavan huoneiston ja vahtimestarin asunnoksi tarkoitetun huoneiston kuntoonpanokustannusten osittaiseksi peittämiseksi sosiaaliministeriön maaliskuun 28 p:nä 1945 antaman päätöksen nojalla muita perustamiskustannuksia koskevan valtionapuanomuksen yhteydessä.

Kaupungin puistokaitsoiminnan ja lasten leikkikenttätöiminnan laajentamista koskevan selvityksen aikaansaamista tarkoittava v:n Leivo-Larssonin aloite lähetettiin ⁴⁾ kaupunginhallituksen valmisteltavaksi.

Pirkkolan leikkikenttätöiminta. Lastensuojelulautakunta oikeutettiin ⁵⁾ enintään 100 000 mk ylittämään kertomusvuoden talousarvion pääluokan Lastensuojelu lukuun Sijoitus yksityishoitoon, apumaksut ym. sisältyvää määrärahaa Lasten kesävirikistys leikkikenttätöiminnan järjestämiseksi Pirkkolassa.

Avustukset. Kaupunginvaltuuston käyttövaroista, niitä ylittäen myönnettiin 291 257: 70 mk ⁶⁾ avustuksena Helsingin diakonissalaitoksen ylläpitämälle Pitäjänmäen lastenkodille sekä 1 591 645 mk ⁷⁾ Hyvösen lastenkodin v:n 1944 ja 1945 tappion sekä v:n 1946 arvioidun tappion peittämiseksi.

7. Erinäisiä sosiaalisia tehtäviä koskevat asiat

Oikeusaputoimisto. Oikeusaputoimiston johtosäännön, ent. ohjesäännön, muutokset hyväksyttiin ⁸⁾.

Oikeusaputoimiston lautakunnan nimeksi hyväksyttiin ⁹⁾ oikeusapulautakunta.

Seuraavia oikeusaputoimiston v:n 1945 määrärahoja päätettiin ¹⁰⁾ sallia ylittää alla mainitun verran: Palkkiot 275 mk, Tilapäistä työvoimaa 8 169 mk, Kesälomasijaiset 2 618 mk ja Tarverahat 4 198: 45 mk.

Työnvälitystoimiston ohjesäännön muuttaminen. Kaupunginhallituksen ehdotus ¹¹⁾

¹⁾ Kvsto 16 p. tammik. 64 §. — ²⁾ S:n 25 p. syysk. 596 §. — ³⁾ S:n 6 p. marrask. 703 §. — ⁴⁾ S:n 27 p. maalisk. 258 §. — ⁵⁾ S:n 28 p. toukok. 417 §. — ⁶⁾ S:n 4 p. syysk. 536 §. — ⁷⁾ S:n 25 p. syysk. 595 §. — ⁸⁾ S:n 6 p. marrask. 700 §, 13 p. marrask. 737 § ja 27 p. marrask. 754 § sekä kvston pain. asiakirj. n:o 14; ks. myös tämän kert. I osan s. 4 ja Kunnall. asetuskok. s. 329. — ⁹⁾ Kvsto 27 p. marrask. 754 §. — ¹⁰⁾ S:n 6 p. helmik. 105 §. — ¹¹⁾ Kvston pain. asiakirj. n:o 14.